

Projekt / Project:

Kako izraziti osjećaj u mediju digitalne fotografije?

*How to communicate feelings in the medium of digital photo?*

# BOL

Osjećaj boli u radovima učenica i učenika

od 12 do 19 godina

izražen u mediju digitalne fotografije

# PAIN

*Feeling of pain in artwork of students*

*aged 12 – 19*

*expressed in the medium of digital photo*

# BOL

---

Ova međunarodna izložba dio je projekta *Kako izraziti osjećaj u mediju digitalne fotografije?*

Prethodila joj je izložba iz prve faze Projekta *Osjećaj boli u radovima umjetnica-edukatorica*

*izražen u mediju digitalne fotografije ili u drugim medijima te predstavljen putem medija digitalne fotografije u formi autoportreta, održana 2010. godine.*

Projekt se do sada bavio istraživanjem osjećaja boli.

Osnovna pitanja za promišljanje u istraživanju bila su sljedeća:

- Kako izraziti osobno iskustvo boli (fizička bol, mentalna ili emocionalna bol) ili svoje viđenje boli drugih (uključuje oblik društvene angažiranosti) u likovnoj umjetnosti, odnosno digitalnom fotografijom kao sredstvom umjetničkog izraza?

- Koja smo iskustva boli spremni podijeliti s drugima?

- Koliko je u suvremenom društvu važno izražavanje osjećaja? Je li izražavanje i istraživanje boli u suvremenoj umjetnosti zastarjelo?

Koja je pritom uloga likovnih edukatora/umjetnika-edukatora?

Ovo se istraživanje pokrenulo kao reakcija na paradoksalnu situaciju da u vremenu jednostavno provedive globalne elektroničke komunikacije postoji zabrinjavajući nedostatak osnovne „komunikacije osjećaja“ (misli se na izraz puno cjelovitije formuliran na engleskom jeziku: *to communicate pain/feeling*, izraziti osjećaj i prenijeti ga/razmijeniti ga s/drugim osobama na način da ga razumiju, ali i potaknuti ih na promišljanje i osobnu reakciju-odgovor) u svim generacijama. Uspirkos sveopćoj prisutnosti boli u različitim formama pojavnosti u životima ljudi i njene sve značajnije zastupljenosti u suvremenim stručnim i popularnim raspravama te njene zamjetne uloge u određenim razdobljima i segmentima povijesti umjetnosti, o boli se u javnosti i dalje osobno nerado govori, posebice o vlastitoj boli. Ono što posebno zabrinjava je pojava da sličan model ponašanja, dodatno pojačan medijskim protežiranjem površnoga „cool“ ponašanja, preuzimaju i mladi ljudi i djeca te potiskuju stvarne probleme i potrebu razgovora o njima.

S druge strane, upravo im vizualne umjetnosti u nastavi, u sklopu svoje estetske, kognitivne i emocionalne sastavnice, nude mogućnost aktivne komunikacije s potisnutim osjećajima i problemima te sveukupnim svijetom oko sebe.

Kao umjetnički medij izražavanja i komunikacije u Projektu, odabran je suvremeni medij – digitalna fotografija – gotovo svima podjednako dostupan, jednostavan za primjenu, međunarodnu razmjenu te njihovu obradu u istraživanju i u pripremi klasične ili znatno jeftinije *online* izložbe i tiskanoga/*online* kataloga. Digitalne se fotografije dostavljaju na CD-ROM-u ili elektroničnom poštom.

Osim same fotografije, od sudionika Natječaja tražio se i naziv fotografije te, prema želji, kratko pisano objašnjenje/komentar sa svrhom prikupljanja dodatnih informacija za istraživanje.

Ovaj likovni Projekt u cijelosti se ostvaruje suradnjom članova Međunarodnog društva za obrazovanje putem umjetnosti – InSEA, odnosno Hrvatskog vijeća InSEA-e (HRV-InSEA), počevši od njegove objave na mrežnim stranicama ovih nevladinih udruga, odnosno izravnog obavješćivanja njihovih članova elektroničkom poštom. Međutim, u njemu mogu podjednako sudjelovati i nečlanovi udruga i *Facebooku*, odnosno izravnog obavješćivanja njihovih članova elektroničkom poštom.

Odabir fotografija za izložbu izvršilo je stručno povjerenstvo u sastavu: Danijela Lušin, akad. slikarica-grafičarka, fotografkinja, nastavnica, članica HRV-InSEA-e, Dijana Nazor, prof. likovne kulture, umjetnica i članica InSEA-e/HRV-InSEA-e, i Mirjana Tomašević Dančević, prof. povijesti umjetnosti i likovne kulture, viša savjetnica, umjetnica, predsjednica HRV-InSEA-e i članica Vijeća Svjetske InSEA-e.

Od 331 prijavljene fotografije učenica i učenika iz Brazila, Latvije, Portugala, Španjolske, SAD-a i Hrvatske za izložbu je odabrano 86 fotografija (32 rada iz osnovnih škola, 54 iz gimnazija, srednjih strukovnih i likovnoumjetničkih škola).

Na temelju pristiglih fotografija i pisanih izvjava autora u oba podprojekta došlo se do određenih zaključaka.

Dok je u dijelu Projekta s umjetnicama-educatoricama uočena njihova nesklonost, pa i potpuno odbijanje sudjelovanja, često zbog straha od intenzivnog bavljenja temom suočavanja s boli, čini se da učenici između 12 i 19 godina prihvaćaju razgovor o boli, i likovnim/vizualnim i verbalnim iskazom, dajući ipak prednost likovnome. Prijavljeni mladi autori fotografija govore i o osobnoj boli i boli bliskih osoba – o pokušaju samoubojstva, nasilju u obitelji i školi, maloljetničkom nasilju, tinejdžerskim i ljubavnim problemima, smrti voljenih (upravo predviđajući ovakve teme, u Natječaju se učiteljima i nastavnicima mentorima preporučala stručna suradnja sa školskim psiholozima i pedagogima) te pokazuju socijalnu i ekološku osjetljivost. Uz to, što je vrlo važno za ovo istraživanje, pokazalo se da mladi uspješno pronalaze svoje osobne, kreativne i kvalitetne načine da osjećaje, primjerice osjećaj boli, likovno izraze u mediju digitalne fotografije.

Prethodna izložba, *Osjećaj boli u radovima umjetnica-educatorica (...)*, realizirana je u Izložbenom salonu *Izidor Kršnjavi*, Zagreb, 15. – 23. studenoga 2010.

Oba su dijela Projekta predstavljena na 33. Svjetskom kongresu InSEA-e, Budimpešta, 25. – 30. lipnja 2011., u prezentaciji autorice Projekta.

U tijeku je Natječaj za izložbu vezanu uz treći dio Projekta – *Osjećaj radosti u radovima učenica i učenika od 12 do 19 godina (...)*.

Više o Projektu i izložbama može se saznati na mrežnim stranicama [www.hrv-insea.hr](http://www.hrv-insea.hr), [www.insea.europe.ufg.ac.at](http://www.insea.europe.ufg.ac.at), [www.akademija-art.hr](http://www.akademija-art.hr), etc., itd.

Mirjana Tomašević Dančević

# PAIN

---

This international exhibition is a part of the project *How to communicate feelings in the medium of digital photo?*

It was preceded by the Project's first phase exhibition *Feeling of pain in artwork of women artist-educators expressed in the medium of digital photo (or performed in different media & presented through the medium of digital photo as a self portrait)*, held in 2010.

The Project has so far dealt with the feeling of pain.

The basic questions for consideration in the Project research were as follows:

- How to communicate your own experience of pain (physical pain, mental or emotional pain) or your personal view of the pain of others (social sensitivity included) in the visual arts/medium of digital photography?
- Which experiences of pain are you ready to share with others?
- How important is the communication of feelings today? (Is it out of date in contemporary art?) What is the role of art education and art educators/artist-educators in these issues?

The research has been undertaken as a reaction to the paradox that in the times of easy global electronic communication there is a profound lack of basic communication of feelings in all generations. (The advocated meaning of "to communicate feelings" is: to express one's feeling and convey it to other persons in such a way that the communicated feeling is understood, and to encourage others to think and react to the communicated feeling). Thus, in spite of widespread existence of pain in its various forms of manifestation in people's lives, and in quite intensified professional and popular media discussions as

well as in certain periods and aspects of the history of art, the public is still reluctant to talk personally about pain, especially about one's own pain. Of particular concern is the trend to assume similar behaviour, intensified by the media favouring superficial "cool" behaviour, popular among children and young people, who in this way suppress their personal problems and the very need to talk about them.

On the other hand, the visual arts included in general education, by their aesthetic, cognitive and emotional components, are the ones which offer to students the possibility of active communication with the suppressed feelings and problems, and the world around them. Regarding the artistic medium of expression and communication concerned, digital photography is selected as a form of contemporary media close to people today, and the easiest and cheapest way for international delivery on a CD-ROM/via e-mail as well as for preparation/implementation for an exhibition/catalogue.

Besides the photos themselves, the title and a brief statement/verbal explanation of the artwork were required from the participants to provide additional information for the research.

The project has been realized with the cooperation of the members of the International Society for Education through Art (InSEA), and the Croatian Council of InSEA (HRV-InSEA). The call for entries for the international digital photography exhibition, Part 1 and Part 2, was announced on the societies' websites and partly on Facebook, or directly sent to the members by e-mail. However, non-members could participate, too.

The entries were selected by the jury of experts: Danijela Lušin, academic painter – graphic arts, photographer, art school teacher, and the member of HRV-InSEA, Dijana Nazor, visual arts teacher, artist, and the member of InSEA /HRV-InSEA, and Mirjana Tomašević Dančević, art history and visual arts teacher, visual arts advisor, artist, the president of HRV-InSEA, World Councillor of InSEA.

The selection was made out of 331 submitted images from Brazil, Latvia, Portugal, Spain, USA and Croatia. The 86 photos have been exhibited (32 images created by primary school students and 54 made by high school/secondary art school/vocational school students).

The conclusions based on the submitted digital photos and statements collected in both subprojects are as follows:

While in the subproject with women artist-educators the reluctance, rejection and fear of intensive dealing with the subject of personal pain was found, students aged 12 – 19 seem to accept to talk about pain, both visually and verbally (with preference of registered students given to visual expression). They even talk about their own pain the pain of the persons close to them, i.e. suicide attempt, domestic abuse, juvenile violence, bullying, teenage and love problems, and death (anticipating these sensitive issues, the contest propositions highly recommended assistance to teacher mentors by school psychologists and pedagogues), and show certain social and ecological sensitivity. Finally, what is of crucial importance for this research is that youth can find their own, creative and high quality artistic ways to express feelings/feeling of pain in the medium of digital photo.

The international exhibition *Feeling of pain in artwork of women artist-educators (...)* was held in Izidor Kršnjavi Salon in Zagreb, 15 – 23 November 2010.

Both subprojects were presented at the 33rd InSEA World Congress, Budapest, Hungary, 25 – 30 June 2011, by the author of the Project. The call for entries for the 3rd exhibition, *Feeling of joy in artwork of students aged 12 – 19 expressed in the medium of digital photo*, has been recently announced.

More information about the Project and the exhibitions can be found at [www.hrv-insea.hr](http://www.hrv-insea.hr), [www.insea.europe.ufg.ac.at](http://www.insea.europe.ufg.ac.at), [www.akademija-art.hr](http://www.akademija-art.hr), etc.

Mirjana Tomašević Dančević

**Učenci osnovne šole,  
12 - 14/15 god.**

---

***Elementary school students,  
12 - 14/15 ys***





**Margareta Blažević**, f, 8.b, 14, OŠ Petra Zrinskog, Zagreb, Hrvatska / Croatia, učitelj mentor/teacher-mentor: Jurana Linarić Mihalić

***Crnilo prošlosti / The blackness of the past*, 2010.**

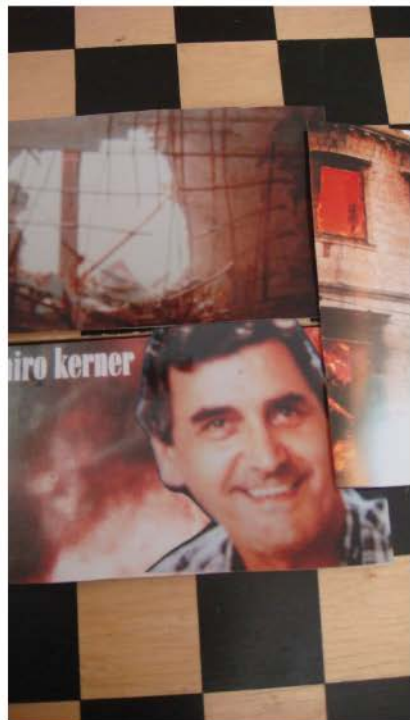
Moja baka promatra kolonu sjećanja koja se dana 18. 11. 2010. protezala od ulaza u grad Vukovar do Ovčare. / *My granny watches the long file of people walking in silence in memory of 18 Nov 1991, when Vukovar was occupied and many people were killed.*



**Bruno Henc**, m, 8., 14, OŠ Stenjevec, Zagreb, Hrvatska / Croatia, m: Vladimira Bošnjak

***Tuga nad slomljenim krilom/Sadness over a broken wing*, 2010.**

Emma je morala okrenuti glavu kad se sjetila što predstavlja slomljeno krilo. / *At the memorial cemetery in Vukovar, Emma had to turn away her head when she remembered what a broken wing represented.*



**Lucija Kerner**, f, 5.b, 11, OŠ Josipa Jurja Strossmayera, Zagreb, Hrvatska / Croatia, m: Ivona Biočić Mandić

***Suosjećanje – Dubrovačka apokalipsa / Compassion – the apocalypse of Dubrovnik***, 2011.

Djeda nisam upoznala, ali fotografirajući njegove ratne fotografije suosjećala sam s njim i s gradom. Ovo je dnevnički zapis suosjećanja. / *I never met my Grandpa, but when I was photographing his war photos I sympathized with him and Dubrovnik. This diary is a record of compassion.*



**Mihovil Cindrić**, m, 7., 13, OŠ Braća Ribar, Sisak, Hrvatska / Croatia, m: Jasminka Vidović Buinac

***Apolon / Apollo***, 2011.

Fotografija prijatelja koji je pretučen u svom kvartu. / *The photo of my friend who was beaten in the neighbourhood.*



**Jozef Toman**, m, 7., 13, **Anja Labak**, f, 6., 12, OŠ Josip Kozarac, Josipovac Punitovački, Hrvatska / Croatia, m: Anica Popović

**Živa je! / She's alive!**, 2011.

Anja osjeća bol zbog vrlo bliske osobe koja je zbog neuzvrćene ljubavi pokušala sebi oduzeti život. / *Anja feels the pain because of a very close person who, due to unrequited love, has attempted suicide.*



**Josipa Kristek & Larisa Jozipović**, f, 6., 12, OŠ Josip Kozarac, Josipovac Punitovački, Hrvatska / Croatia, m: Anica Popović

**Čudni pogledi / Peculiar looks**, 2011.

Moju prijateljicu boli što je svi čudno gledaju jer si je nedavno pokušala oduzeti život. / *The strange looks of others, because she recently attempted suicide, really hurt my friend.*

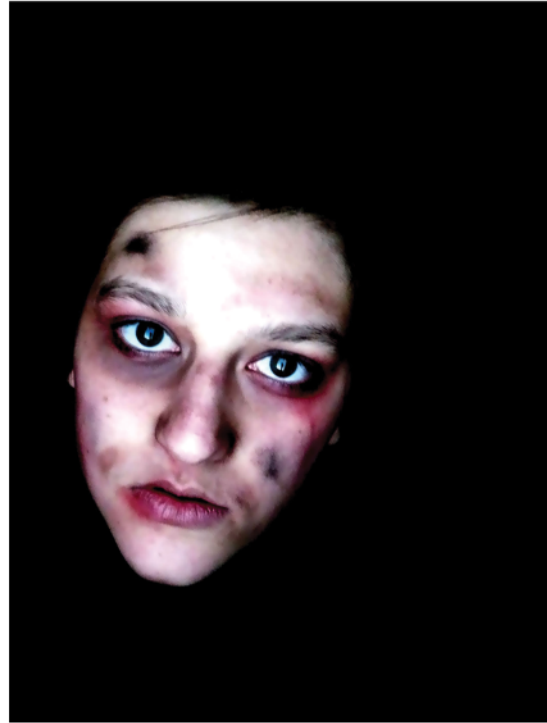




**Kristina Kelava**, f, 8., 14, OŠ Stjepan Radić, Božjakovina, Hrvatska / Croatia, m: Robert Samardžić

***Scream (Krik)***, 2011.

Fotografija prikazuje krik bola, dodatno pojačan neoštrinom (naglašavajući oštrinu bola). / *The photo shows a cry of pain, further enhanced by blurring (emphasizing the sharpness of the pain).*



**Iva Brezarić**, f, 8., 14, OŠ Stjepan Radić, Božjakovina, Hrvatska / Croatia, m: Robert Samardžić

***Emptiness (Praznina)***, 2011.

Ideja je bila prikazati prazninu zbog nasilja i nanošenja boli od strane onih kojima bismo trebali biti najdraži. / *The idea was to show the gap due to violence and the infliction of pain by those to whom we should be the beloved ones.*



**Bruna Ćorić**, f, 8.c, 14, OŠ Petra Zrinskog, Zagreb, Hrvatska  
/ Croatia, m: Jurana Linarić Mihalić

***U srcu padaju kiše / It's raining in my heart***, 2010.

Sreća je zakasnila, treba joj nacrtati vrata da pobjegne. / *The happiness came too late. Now it's necessary to draw a door to let it escape.*



**Tina Tomić**, f, 8., 14, OŠ Stjepan Radić, Božjakovina, Hrvatska  
/ Croatia, m: Robert Samardžić

***Silence / Tišina***, 2011.

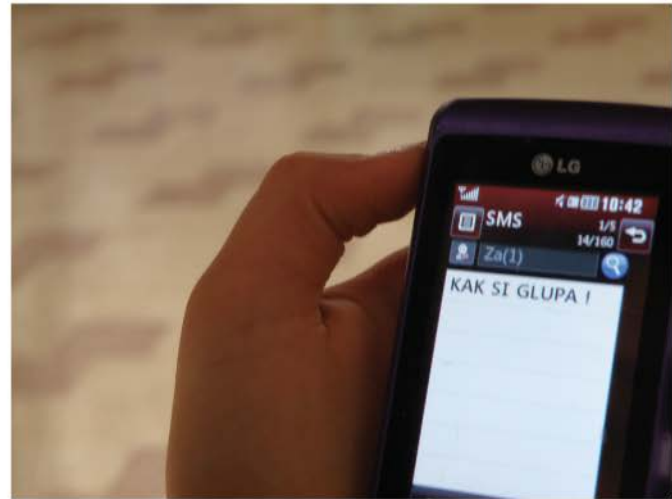
Ideja je bila prikazati bol koji se ne može podijeliti, strah koji zašiva usta. / *The idea was to show the pain that can not be shared with anyone, the fear which sews up the mouth.*



**Lea Roščak**, f, 7., 13, OŠ Bogumila Tonija, Samobor, Hrvatska / Croatia, m: Ružica Barbarić Librić

**Odlazak / Leave**, 2011.

Kad ode draga osoba...ostaje jesen... / *When a dear person is gone, only the autumn remains...*



**Paula Baček**, f, 8.b, 13, III. Osnovna škola Čakovec, Čakovec, Hrvatska / Croatia, m: Marija Šilec

**Elektroničko nasilje / Electronic bullying**, 2011.

Osjećaj neugode po primitku anonimne SMS poruke. / *The feeling of discomfort after receiving an anonymous SMS message.*



**Tea Cvetković**, f, 7., 13, OŠ Bogumila Tonija, Samobor, Hrvatska / Croatia,  
m: Ružica Barbarić Librić

***Boli, boli i boli / It hurts, hurts, hurts***, 2011.

*Ostavio si me, patim i boli / You left me, I suffer, it hurts...*



**Petra Bašić**, f, 8., 14, OŠ Bogumila Tonija, Samobor, Hrvatska  
/ Croatia, m: Nevenka Miklenić

***Zbog tebe / Because of you***, 2010.

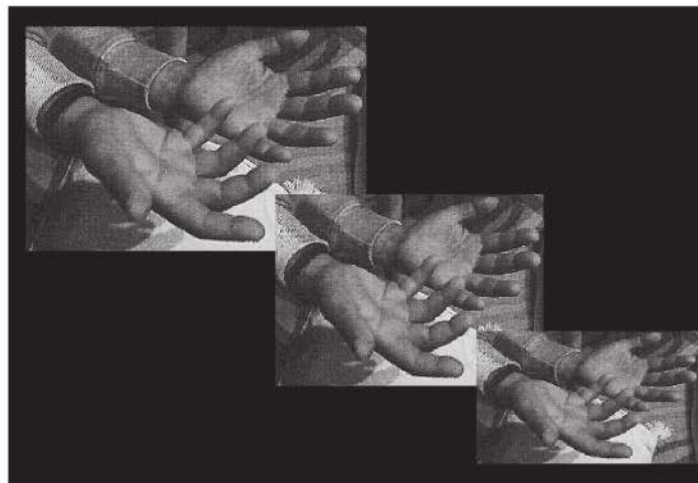
*Zbog tebe suze lijem, zbog tebe gubim nadu za život. / I shed  
tears because of you; because of you I've lost hope in life.*



**Marija Enija Majetić**, f, 8., 14, OŠ Ivane Brlić-Mažuranić, Virovitica, Hrvatska / Croatia, m: Ankica Fijala

**Žalost / Sadness**, 2011.

Ja sam njeno utočište. Jedna pusa i sve boli prođu. / *I'm her shelter; a kiss and all her pains are gone.*



**Ana Borges**, f, 9th, 16, Agrupamento Vertical de Escolas de Peniche, Peniche, Portugal, m: Cristina Henriques & Ana Cristina Vicente

**Talking hands / Ruke koje govore**, 2011.

Ruke starog ribara govore o teškim i bolnim danima provedenim na moru, daleko od doma. / *The hands of an old fisherman "talk" about the hard and painful days at the sea far from home.*





**Karlo Križetić**, m, 8., 14, OŠ Bogumila Tonija, Samobor, Hrvatska / Croatia, m: Nevenka Miklenić

***Mene nema / I'm gone***, 2011.

Uzroci unutarnje boli, mene nema, nema me, modrina... / *The causes of my inner pain... I'm gone, only blueness...*



**Emma Tomašek**, f, 7., 13, OŠ Bogumila Tonija, Samobor, Hrvatska / Croatia, m: Ružica Barbarić Librić

***Jooj, ta hrana! / Oooh, the food!***, 2011.

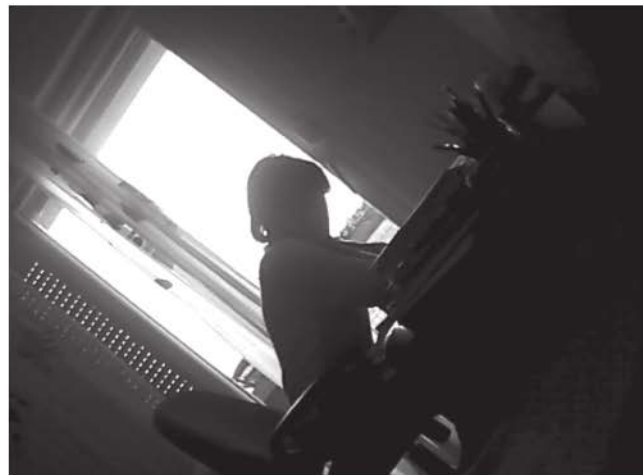
Hrana, utjeha za bol. / *Food, comfort for the pain.*



**Bárbara Deoti & Isabel Pederneiras**, f, 8th, 13, Colegio Mangabeiras, Belo Horizonte/Minas Gerais, Brazil, m: Juliana Neiva, Simone Gomes, Rosvita Kolb Bernardes

***Pain and loss / Bol i gubljenje***, 2011.

One of the faces of pain is the "lost". When your soul drowns in pain and your body in "nothing". / Jedno je od lica boli kada se potpuno izgubiš, kada ti se duša utopi u boli, a tijelo u ništavilu.



**Filip Žigman**, m, 8., 14, OŠ Ivane Brlić-Mažuranić, Virovitica, Hrvatska / Croatia, m: Ankica Fijala

***Boli me / It hurts me***, 2011.

Opsjednut sam svojom simpatijom do bola. Njena slika mi je stalno pred očima. / I'm obsessed with my beloved. Her image is constantly before my eyes.



**Filip Jagunić**, m, 6., 12, OŠ Ljubo Babić, Jastrebarsko, Hrvatska / Croatia, m: Ivana Strmečki Vučina

***Paranormal***, 2011.

Ova slika prikazuje emotivnu bol, jer ponekad nas više pogađaju emocije od fizičke boli. / *This photo shows the emotional pain, because sometimes emotions affect us more than the physical pain.*



**Lea Pavelko**, f, 8., 14, OŠ Ivane Brlić-Mažuranić, Virovitica, Hrvatska / Croatia, m: Ankica Fijala

***Bijeg / Get away***, 2011.

Kad mi je teško, kad želim „pobjeći“, tu pričamo. I moja prijateljica zna za moje tajno mjesto. / *When I find it hard, when I want to "escape", this is where I come; it's here where I can talk with my friend, who knows about my secret place.*



**Dunja Koletić**, f, 8., 14, OŠ Bogumila Tonija, Samobor, Hrvatska / Croatia, m: Nevenka Miklenić

***Srce puca / The heart's breaking***, 2011.

Ljubav – kamen puca pod ledom, srce puca pod mržnjom. / *Love – the stone splits from the pressure of ice, the heart breaks with hate.*



**Lea Vidačić**, f, 7.b, 13, III. osnovna škola Čakovec, Čakovec, Hrvatska / Croatia, m: Marija Šilec

***Neuzvrataena ljubav / Unrequited love***, 2011.

Filip se druži s mojom najboljom prijateljicom, a ja ga jako volim! / *Filip hangs out with my best friend. And I love him so much!*



**Lorena Sokolović**, f, 8., 14, OŠ Ljubo Babić,  
Jastrebarsko, Hrvatska / Croatia, m: Ivana Strmečki Vučina

***Killing me softly (Nježno me ubija)***, 2011.

Fotografija predstavlja djevojku čiji se život zbog tuge gasi poput ruže koja vene. / *The photo presents the girl whose life withers because of sadness, just like a rose withers.*



**Nika Komazec**, f, 8.c, 14, OŠ Petra Zrinskog, Zagreb, Hrvatska / Croatia,  
m: Jurana Linarić Mihalić

***Zar je ovo život? / Is this the life?***, 2010.

Prepoznaješ li me ovakvu? / *Do you recognize me looking like this?*





**Marina Malnar**, f, 8., 13, OŠ Ljubo Babić, Jastrebarsko, Hrvatska / Croatia, m: Ivana Strmečki Vučina

**Zašto? / Why?**, 2011.

Zašto? Tražim te i trebam, ali te nema... I nema, nema, nema te više ... Tuga je sve što mi ostaje. / *Why? I'm looking for you, I need you, but you're gone, you come no more... The sorrow is all that remains.*



**Julija Šunjić**, f, 8., 14, OŠ Fra Ante Gnječa Staševica, Staševica, Hrvatska / Croatia, m: Snježana Šotra Đelmić

**Paula**, 2011.

Paulu su pozlijedile vrlo bliske osobe. Zatečena je njihovim izljevom bijesa (...). / *Paula has been hurt by the tantrum of the very close persons (...).*



**Franka Vrtiprah**, f, 6., 12, OŠ Jurja Šižgorića, Šibenik, Hrvatska / Croatia,  
m: Ivana Rupić

***Izgubljena sjećanja / Lost memories***, 2011.

Bol je onaj loš osjećaj u srcu koji nestaje samo isprikom, a traje dok se srce ne oporavi. / *Pain is a bad feeling in the heart that disappears only with an excuse, and lasts until the heart recovers.*



**Ines Meznarić & Petar Vinković**, 7., 13, OŠ Gorjani, Gorjani,  
Hrvatska / Croatia, m: Anica Popović

***Majka / Mother***, 2011.

Moj prijatelj Petar ima brižnu majku, koja povremeno odsutna jer se još školuje. Jako mu nedostaje, ali pred njom skriva tugu. / *My friend Peter has a caring mother, who is occasionally absent because of her study. He really misses her, but hides his real feelings.*



**Ivan Goletić**, m, 7., 12, OŠ Stenjevec, Zagreb, Hrvatska / Croatia, m: Vladimira Bošnjak

***Bolna igra / Painful game***, 2011.

Moj brat Luka igrao se i pritom udario u okvir kreveta. Osjetio je užasnu bol. Ja sam ga fotografirao. / *My brother hurt himself when playing and felt a terrible pain. I took his photo.*



**Tomás Jorge**, m, 8th, 13, Agrupamento Vertical de Escolas de Peniche, Peniche, Portugal, m: Cristina Henriques

***The painful side of sports / Bolna strana sporta***, 2011.

In this photo we can see the painful side of something that should be fun. The soccer is sometimes really a rough sport. / *Na fotografiji vidimo bolnu stranu onoga što bi trebalo biti zabavno. Nogomet je ponekad vrlo grub sport.*

**Učenci srednjih škola,  
14/15 - 19 god.**

---

*High school/Art school students,  
14/15 - 19 ys*



**Viktorija Jurina**, f. 3.c, 18, Škola primijenjene umjetnosti i dizajna Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia, nastavnik mentor/ teacher-mentor: Vlasta Pirnat

***Negdje – Homage Anni Frank / Somewhere – Homage to Anne Frank***, 2010.

Moja fotografija za dizajn omota knjige „Dnevnik Anne Frank”. / *My photo for the cover design of the book “The Diary of Anne Frank”.*



**Karla Čurčinski**, f. 3.c, 18, Škola primijenjene umjetnosti i dizajna Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia, m: Vlasta Pirnat

***Homage Anni Frank / Homage to Anne Frank***, 2010.

Moja fotografija za dizajn omota knjige „Dnevnik Anne Frank”. / *My photo for the cover design of the book “The Diary of Anne Frank”.*





**Jaime Zhang**, f, 12th, 17, Gilbert High School,  
Gilbert, AZ, USA, m: Alexandra Overby

***A Final Goodbye / Konačni zbogom***, 2010.

*The premature loss of a loved one is often a wound that can never be healed. / Prerani gubitak voljene osobe često je rana koja se nikada ne može izliječiti.*



**Ana Telišman**, f, 3.b, 17, Škola primijenjene  
umjetnosti i dizajna Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia,  
m: Danijela Lušin

***Zašto? / Why?***, 2011.

*Zašto još danas u 21. stoljeću postoji ljudsko roblje? / How is it possible to have slaves in the 21st century?*



**Borna Aron Gečević**, m, 4., 19, Škola primijenjene umjetnosti i dizajna Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia, m: Vlasta Pirnat

***Ožiljci ostaju / The scars remain***, 2010.

Zlostavljanje djece. / *Child abuse.*



**Ana Margarida Madeira Ribeiro**, f, 11th, 16, Escola Secundária Alves Martins, Viseu, Portugal, m: Teresa Eça & Marcos Rocha

***The inside pain / Unutarnja bol***, 2011.

*The photo symbolises domestic violence that happens often nowadays, unfortunately not recognized easily, because the abused tend to hide it from others. / Fotografija simbolizira obiteljsko nasilje, koje je danas vrlo često, ali ga se ne prepoznaje lako jer ga zlostavljeni prikrivaju.*



**Matthew Guevara**, m, senior, 17, Gilbert High School, Gilbert, AZ, USA, m: Alexandra Overby

***Matching Shower Tiles / Usklađenost s kupaonskim pločicama***, 2010.

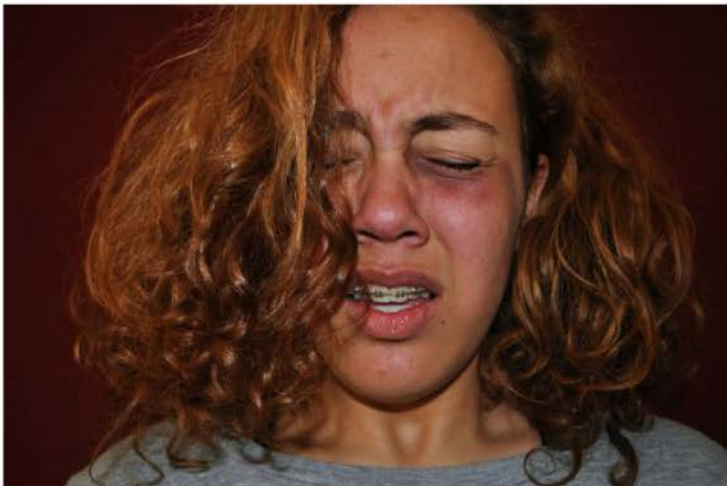
*I only stay because he loves me. Don't let the scars fool you. He says that I deserve them some times, so I'll stay. / Ostajem uz njega zato što me voli. Nemojte da vas ožiljci zavaraju. On kaže da ih ponekad zaslužujem, zato ostajem. Ostajem uz njega jer me voli.*



**Klara Matačić**, f, 4., 18, Gimnazija Požega, Požega, Hrvatska / Croatia, m: Vera Čuže-Abramović

***Sadist 1***, 2011.

*Što se skriva pod krinkom ljubavi? Bol? Ili bolest? / What is hiding under the guise of love? Pain? Or a disease?*



**Clara Asouik Montero**, f, 16, Instituto Educación Secundaria San Isidro de Madrid, Madrid, Spain / Španjolska, m: Alberto Panadero

**Teen / Tinejdžerka**, 2011.

*Quiero reflejar el dolor sufrido por una adolescente tras el maltrato sucesivo de su padre y la sumisión y falta de apoyo de su madre. / (...) the pain suffered by a teenager after her father's abuse and lack of support from her mother. / Želim izraziti bol koju je pretrpjela tinejdžerka zbog očevoeg zlostavljanja i nedostatka majčine podrške.*



**Marko Batrnek**, m, 1.a, 15, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Gordana Kalmar

**Probadanje / Twinges**, 2011.

*Bol koju nam ljudi nanose ne vidi se izvana, ali boli poput čavala zabijenih u lice. / The pain we're caused is not seen from the outside, but it hurts like the nails driven into the face.*





**Klara Matačić**, f, 4., 18, Gimnazija Požega, Požega, Hrvatska / Croatia,  
m: Vera Čuže-Abramović

**Sadist 2**, 2011.

Što se skriva pod krinkom ljubavi? Bol? Ili bolest? / *What is hiding under the guise of love? Pain? Or a disease?*



**Nikola Vidović**, m, 4., 18, Gimnazija Čakovec, Čakovec, Hrvatska / Croatia,  
m: Karmen Farkaš

**Networking (Umrežavanje)**, 2011.

Problem modernih društvenih mreža koji sve više uzrokuje emocionalne probleme kod mlađe populacije. / *Emotional problems among the adolescent and youth population caused by modern social networks.*





**Ashley Nelson**, f, 12, 18, Gilbert High School, Gilbert, AZ, USA, mentor: Alexandra Overby

***Pink slip / Ružičasti dokument***, 2010.

*A father has just lost his job and is contemplating how to provide for his family. / Otac je upravo ostao bez posla i razmišlja kako dalje skrbiti za obitelj.*



**Lucija Cvetko**, f, 2.a, 15, Srednja škola Oroslavje, Oroslavje, Hrvatska / Croatia, m: Ana Krleža

***Vrijeme leti / Time flies***, 2011.

*Bježeći za vremenom, zaboravljamo da od samoće pobjeći ne možemo. Ona najviše boli... Nažalost, to prekasno shvatimo! / Chasing time, we forget that we can't escape from solitude. It hurts most ... Unfortunately, we recognize it too late!*



**Dominika Parlov**, f, 1., 15, Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska / Croatia, m: Jasenka Splivalo

***Siromaštvo / Poverty***, 2011.

Nema iskaza riječima. / *No statement.*



**Helena Rubčić**, f, 2.e, 16, Škola primijenjene umjetnosti i dizajna Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia, m: Danijela Lušin

***Gola istina / The naked truth***, 2011.

Osiromašenje i propadanje pojedinca i društva / *The impoverishment and deterioration of individuals and the society.*



**Tomislav Matišić**, 3, 18, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Marko Šošić

***Glavom kroz grad! / Head through the city!***, 2011.

Čovjek više ne određuje grad, nego grad čovjeka. / *A human being no longer defines the city, the city defines a human being.*



**Petra Bradić**, f, 2.e, 16, Škola primijenjene umjetnosti i dizajna Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia, m: Danijela Lušin

***Bol jednog grada / Pain of a city***, 2011.

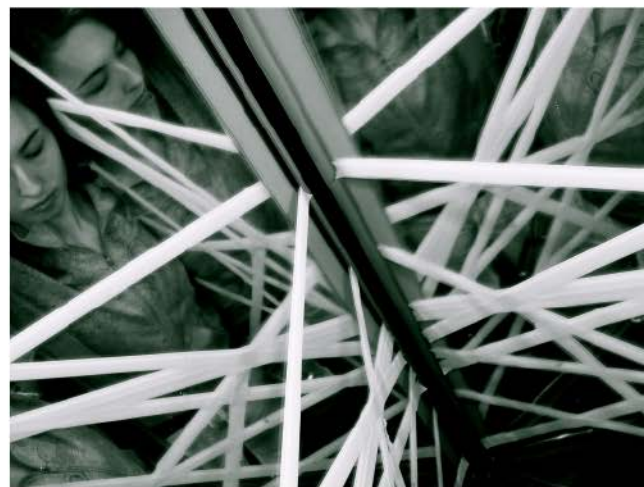
Bolno je gledati kako stanovnici svojim nemarom i nekulturom upropaštavaju izgled i ugled grada tj. sebe same. / *It is painful to watch how the residents' negligence and lack of culture ruin the look and reputation of the city – their own in the same time.*



**Laura Esteves Marques**, f, 11, 16, Escola Secundária Alves Martins, Viseu, Portugal, m: Teresa Eça & Marcos Rocha

***Not Good Enough / Nije dovoljno dobra***, 2011.

*The pain of being rejected, of trying our best but never being good enough to fit in a society is exactly what happens with the nancy – every child wants a barbie, never a nancy... / Bol zbog odbijanja, zbog stalnog truda i davanja svega od sebe, a nikad ne uspijevajući biti dovoljno dobra da se uklopi u društvo, to je ono što se događa Nancy, jer svako dijete želi baš Barbie, nikako Nancy...*



**Petra Breber**, f, 3., 17, Škola za umjetnost, dizajn, grafiku i odjeću Zabok, Zabok, Hrvatska / Croatia, m: Anuška Alfirević

***Lica patnje / Faces of suffer***, 2011.

*Patnja ima mnogo lica i sva su razlomljena. / Suffering has many faces and all of them are broken.*





**Ana-Marija Mišković**, f, 1., 15, Srednja škola Glina, Glina, Hrvatska / Croatia, m: Ana Rizmaul

**Izbor / Choice**, 2011.

Ponekad bol od nas zahtijeva izbor – skočiti ili pogledati kroz prozor. / *Sometimes the pain requires our choice - to jump or look out the window.*



**Eva Meštrović**, f, 2.a, 16, Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska / Croatia, m: Jasenka Splivalo

**Bol, tragovi, smisao 1 / Pain, marks, meaning 1**, 2011.

Pogledati svijet očima fotoaparata i na tren pomisliti da je sve tako lijepo i bijelo. Pojavit će se crna sjena, isfotošopirani život čovjeka. Vlastita otuđenost. / *To look at the world through the eyes of the photo camera and to think for a moment that everything is so nice and white. Then, a black shadow will appear, a photoshoped human life. One's own alienation.*





**Denise Vidal**, f, senior, 17, Gilbert High School, Gilbert, AZ, USA, m: Alexandra Overby

***Distressed / Nesretna***, 2010.

*Wanted to break free from all the pressures of high school but being trapped by the social walls of cliques. / Željela sam se osloboditi od svih pritisaka srednje škole, ali sam ostala zarobljena zidovima društvenih klika.*



**Klara Matačić**, f, 4., 18, Gimnazija Požega, Požega, Hrvatska / Croatia, m: Vera Čuže-Abramović

***Sljepoća / Blindness***, 2011.

*Zasljepili su me novac, sjaj i užitak tijela. Vrtim se u krugu. Ne vidim izlaza. Oči ne vide, a moj je glas postao nečujan. / I was blinded by money, glitter and bodily pleasure. I'm just going round in circles. I see no way out. My eyes can't see any more, my voice became inaudible.*



**Klara Matačić**, f, 4., 18, Gimnazija Požega, Požega, Hrvatska  
/ Croatia, m: Vera Čuže-Abramović

***Krik mladosti / The cry of the youth***, 2011.

Pobjegla bih od sebe, od boli, od praznine! Ali kamo? / *I would run away from myself, the pain, the emptiness! But where?*



**Eva Meštrović**, f, 2.a, 16, Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska  
/ Croatia, m: Jasenka Splivalo

***Bol, tragovi, smisao 2 / Pain, marks, meaning 2***, 2011.

Pogledati svijet očima fotoaparata i na tren pomisliti da je sve tako lijepo i bijelo. Pojavit će se crna sjena, isfotošopirani život čovjeka. Vlastita otuđenost. / *To look at the world through the photo camera's eyes and think for a moment that everything's nice and white. Then, a black shadow appears, a photoshoped human life. One's own alienation.*



**Ingrid González**, f, 2, 18, Instituto Educación Secundaria San Isidro de Madrid, Madrid, Spain, m: Alberto Panadero

***The pain that Art can't reflect / Bol koju umjetnost ne može iskazati***, 2011.

*This is what I feel when others don't understand why my drawings are as they are and why my personal extravagance isn't accepted by society. / To je ono što osjećam kada drugi ne razumiju moje crteže i ne prihvaćaju moju osobnu ekstravaganciju.*



**Raquel Vale Rodrigues**, f, 11, 16, Escola Secundária Alves Martins, Viseu, Portugal, m: Teresa Eça & Marcos Rocha

***Broken (He)Art / Slomljeno srce***, 2011.

*The pain has two points of view – physical and psychological. Which one hurts more? The heart suffers most... Broken Hearted People. / Postoji fizički i psihički vid boli. Koji je bolniji? Najviše pati srce... Ljudi slomljena srca.*



**Dorotea Njokoš**, f, 1.b, 16, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti  
Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Gordana Kalmar

**Trpljenje boli / Going through pain**, 2011.

Trpimo bol koju nam nanose... / *We suffer from the pain inflicted on us by others...*



**Ivana Dobrovoljec**, f, 3., 17, Gimnazija Čakovec, Čakovec,  
Hrvatska / Croatia, m: Karmen Farkaš

**Girl cover**, 2011.

Ispod osmijeha pamet u meni me izluđuje. Svi slušaju, nitko ne čuje. Gledaju, ali kao da ne vide. Jaka sam? Izvana. Želim li osmijeh? Da. / *Beneath the smile the mind drives me crazy. They all listen, nobody hears. They look, but seem not to see. Am I strong? On the outside. Do I want a smile? Yes.*





**Lea Velky**, f, 1.b, 15, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Gordana Kalmar

***Traženje izlaza / Searching for the exit***, 2011.

Traganje za izlazom iz bolne situacije. / *The quest for the escape from the painful situation.*



**Tena Magdić**, f, 1., 15, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Marko Šošić

***Zgrčena / Shriveled***, 2011.

Emocionalna bol povrijeđene „teenagerke“. / *The pain of the emotionally hurt teenager.*





**Robin Pretković**, m. 3.b, 17, Škola primijenjene umjetnosti i dizajna Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia, m.; Danijela Lušin

***Prolaznik / Passer-by***, 2011.

*Prolazeći kroz život ne primjećujemo ljude oko sebe ili oni nas. / Going through life we don't notice the people around us, and they don't see us.*



**Robin Pretković**, m. 3.b, 17, Škola primijenjene umjetnosti i dizajna Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia, m.; Danijela Lušin

***Sjene / Shadows***, 2011.

*Nezainteresiranost većine za probleme pojedinca. / The indifference of most people to the problems of an individual.*



**Maria Markić**, f, 2.e, 16, Škola primijenjene umjetnosti i dizajna Zagreb, Zagreb, Hrvatska / Croatia, m: Danijela Lušin

**Opraštanje od uspomena / *Saying goodbye to the keepsakes*, 2011.**

Odbacivanjem uspomena pokušavamo smanjiti bol. / *Suppressing the memories, we're trying to reduce the pain.*



**Katarina Jukić**, f, 4., 19, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Marko Sošić

**Matura / *High school graduation exams*, 2011.**

Matura – dilema i strahovi od ispita. / *Graduation – dilemmas and fears of the exam.*



**Ana Šefček**, f, 3.a, 17, Srednja škola Oroslavje, Oroslavje, Hrvatska / Croatia,  
m: Ana Krleža

***Bol mi kaže: Ja jesam / Pain tells me: I am***, 2011.

Voli patnju. Nemoj joj se odupirati, nemoj bježati od nje. Okusi kako je ona u dubini slatka, predaj joj se i nemoj je primati s mržnjom. (H.Hesse) / *Love suffering! Do not resist it, do not run away from it. Taste how sweet it is in its depths, surrender to your pain, do not accept it with hate.*



**Sandra Pokos**, f, 3.L, 17, Srednja strukovna škola Varaždin, Varaždin, Hrvatska  
/ Croatia, m: Dunja Dobranić Štefan

***Tišina boli / Silence hurts***, 2011.

Uvijek izrazi svoju bol riječju, jer bol koja ne govori, guši srce dok ne pukne. / *You should always express your pain in words; the un verbalized pain strangles your heart until it bursts.*



**Anja Šimatić**, f, 1.c. 15, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti  
Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Gordana Kalmar

**Killers (Ubojice)**, 2011.

S vremenom (pušenje) stvara bol. / *Over time smoking causes pain.*



**Kristofers Reidzāns**, m, 12, 18, Riga Design and Art School, Riga, Latvia,  
m: Baiba Lindane

**Bad habits / Loše navike**, 2010.

*The rivalry between me and the bad habits that always get in my way. I try to fight them, but they are too strong. / Suparništvo između mene i loših navika koje me stalno ometaju. Pokušavam ih pobijediti, ali prejake su.*



**Brigita Rajčan**, f, 1., 15, Gimnazija Požega, Požega, Hrvatska / Croatia, m: Vera Čuže-Abramović

**Oštra bol / Sharp pain**, 2011.

Trnje je simbol boli. Oštro i odbojno. Relativno je malo, ali nam prikazuje kako nam i najmanja stvar može prouzročiti ogromnu bol. / *The thorn is a symbol of pain. It's sharp and repulsive. It is relatively small, but it shows how even the smallest thing can cause enormous pain.*



**Rino Katić**, m, 1., 15, Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska / Croatia, m: Jasenka Splivalo

**Krvavo trnje / Bloody thorns**, 2011.

*No statement. / Nema iskaza riječima.*





**Sanja Mitrović**, f, 3., 17, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Marija Kos

***Prestrašen pogled / Frightened gaze*, 2011.**

Ova fotografija je moj autoportret. Fotografija je obradena u photoshopu, korištena je lagana izmjena boje. Odabrana je jer prikazuje emocionalnu bol. / *This image is my self-portrait. The photo is processed in Photoshop, some colour changes are made. It's chosen because it shows the emotional pain.*



**Marija Liović**, f, 3, 16 Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Marija Kos

***Kada sam plakala / When I cried*, 2011.**

Fotografija je slikana mobitelom, nije obradena u photo shopu. Prikazuje mene dok plačem. Suze su obojene od šminke. / *The photo was taken by cell phone. It's not processed in Photoshop. It shows me while crying. My tears are colored by the make-up.*



**Maria Tangar**, f, 4., 17, Škola likovnih umjetnosti  
Split, Split, Hrvatska / Croatia, m: Jasenka Splivalo

***Skrivena I Hidden***, 2011.

*No statement. / Nema iskaza riječima.*



**Dora Mederal**, f, 3., 17, II. gimnazija, Varaždin, m: Terezija  
Mlinarić

***Njegovo ja / His own self***, 2011.

*Strana koju prikazujemo svijetu i po kojoj nas prosuđuju, leži u mraku. Prikazana je druga, bolna i istinska, koju često držimo za sebe. / The side we show to others lies in the dark. Here is represented another side, the real and painful one which we usually keep for ourselves.*



**Ana-Marija Mišković**, f, 1., 15, Srednja škola Glina, Glina, Hrvatska / Croatia, m: Ana Rizmaul

***Suze prije plača 1 / Tears before crying 1***, 2011.

Bol i osjećaji su često predstavljeni suzama, a što kada ih ne možemo isplakati? / *Pain and emotions are often represented by the tears, but what happens if you can not cry?*



**Ana-Marija Mišković**, f, 1., 15, Srednja škola Glina, Glina, Hrvatska / Croatia, m: Ana Rizmaul

***Suze prije plača 2 / Tears before crying 2***, 2011.

Bol i osjećaji su često predstavljeni suzama, a što kada ih ne možemo isplakati? / *Pain and emotions are often represented by the tears, but what happens if you can not cry?*



**Petra Sarić**, f, 1.a, 15, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti  
Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Marko Šošić

***Pukotina / The cracks***, 2011.

Pukotina u zidu metafora je ljudske boli koja nas raspolavlja. / *The cracks in the wall – the metaphor for the human pain which can split us apart.*



**Borna Pašuld**, m, 1.a, 15, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti  
Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Marko Šošić

***Utjeha kose / The hair bringing consolation***, 2011.

Slika prikazuje djevojku koja sjedi u kutu u sliku djevojke na zidu čija kosa obavija i tješi uplakanu djevojku. / *The photo shows a girl sitting in the corner and an image of the girl on the wall, whose long hair wrap and comfort the crying girl.*



**Crystal Piao**, f, senior, 17, Gilbert High School, Gilbert, AZ, USA, m: Alexandra Overby

**"Folds in Your Hands"**, 2010.

*I see pain as a necessity in life, without it, everybody would be reckless. Folds in your hands depict the consequences of not having pain. / Vidim bol kao nužnost u životu, bez nje bi svi bili nepromišljeni, a ovo bi bile posljedice.*



**Eva Meštrović**, f, 2.a, 16, Škola likovnih umjetnosti Split, Split, Hrvatska / Croatia, m: Jasenka Splivalo

**Bol, tragovi, smisao 3 / Pain, traces, meaning 3**, 2011.

*Pogledati svijet očima fotoaparata i na tren pomisliti da je sve tako lijepo i bijelo. Pojavit će se crna sjena, isfotošopirani život čovjeka. Vlastita otuđenost. / To look at the world through the photo camera's eyes, and think for a moment that everything's nice and white. Then, a black shadow appears, a photoshopped human life. One's own alienation.*





**Ivana Jambreković**, f, 4, 18, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti Osijek, Osijek, Hrvatska / Croatia, m: Marko Šošić

**Kapljice / Drops**, 2011.

Krvave kapljice koje se neprestano vrte u krug predstavljaju naše unutarnje stanje boli. / *The bloody drops which are constantly spinning in circles represent our inner state of pain.*



**Aimee Hammer**, f, 17, Gilbert High School, Gilbert, AZ, USA, m: Alexandra Overby

**Bricks and Flying Fish / Cigle i leteća riba**, 2010.

*No statement. / Nema iskaza riječima.*

## Abecedni popis autora / Alphabetical list of authors

---

**Clara Asouik Montero**, Spain / Španjolska, str./p. 26  
**Paula Baček**, Hrvatska / Croatia, 10  
**Petra Bašić**, Hrvatska / Croatia, 11  
**Marko Batrnek**, Hrvatska / Croatia, 26  
**Margareta Blažević**, Hrvatska / Croatia, 5  
**Ana Borges**, Portugal, 12  
**Petra Bradić**, Hrvatska / Croatia, 30  
**Petra Breber**, Hrvatska / Croatia, 31  
**Iva Brezarić**, Hrvatska / Croatia, 8  
**Mihovil Cindrić**, Hrvatska / Croatia, 6  
**Lucija Cvetko**, Hrvatska / Croatia, 28  
**Tea Cvetković**, Hrvatska / Croatia, 11  
**Karla Čurčinski**, Hrvatska / Croatia, 22  
**Bruna Čorić**, Hrvatska / Croatia, 9  
**Bárbara Deoti & Isabel Pederneiras**, Brazil, 14  
**Ivana Dobrovoljec**, Hrvatska / Croatia, 36  
**Laura Esteves Marques**, Portugal, 31  
**Borna Aron Gečević**, Hrvatska / Croatia, 24  
**Ivan Goletić**, Hrvatska / Croatia, 20  
**Ingrid González**, Spain / Španjolska, 35  
**Matthew Guevara**, USA / SAD, 25  
**Aimee Hammer**, USA / SAD, 48  
**Bruno Henc**, Hrvatska / Croatia, 5  
**Filip Jagunić**, Hrvatska / Croatia, 15  
**Ivana Jambreković**, Hrvatska / Croatia, 48

**Tomás Jorge**, Portugal, 20  
**Katarina Jukić**, Hrvatska / Croatia, 39  
**Viktorija Jurina**, Hrvatska / Croatia, 22  
**Rino Katić**, Hrvatska / Croatia, 42  
**Kristina Kelava**, Hrvatska / Croatia, 8  
**Lucija Kerner**, Hrvatska / Croatia, 6  
**Dunja Koletić**, Hrvatska / Croatia, 16  
**Nika Komazec**, Hrvatska / Croatia, 17  
**Josipa Kristek & Larisa Jozipović**, Hrvatska / Croatia, 7  
**Karlo Križetić**, Hrvatska / Croatia, 13  
**Marija Liović**, Hrvatska / Croatia, 43

**Ana Margarida Madeira Ribeiro**, Portugal, 24  
**Tena Magdić**, Hrvatska / Croatia, 37  
**Marija Enija Majetić**, Hrvatska / Croatia, 12

**Marina Malnar**, Hrvatska / Croatia, 18  
**Maria Markić**, Hrvatska / Croatia, 39  
**Klara Matačić**, Hrvatska / Croatia, 25, 27, 33, 34  
**Tomislav Matišić**, Hrvatska / Croatia, 30  
**Dora Mederal**, Hrvatska / Croatia, 44  
**Eva Meštrović**, Hrvatska / Croatia, 32, 34, 47  
**Ines Meznarić & Petar Vinković**, Hrvatska / Croatia, 19  
**Ana-Marija Mišković**, Hrvatska / Croatia, 32, 45  
**Sanja Mitrović**, Hrvatska / Croatia, 43  
**Ashley Nelson**, USA / SAD, 28  
**Dorotea Njokoš**, Hrvatska / Croatia, 36  
**Dominika Parlov**, Hrvatska / Croatia, 29  
**Borna Pašuld**, Hrvatska / Croatia, 46  
**Lea Pavelko**, Hrvatska / Croatia, 15  
**Crystal Piao**, USA / SAD, 47  
**Sandra Pokos**, Hrvatska / Croatia, 40  
**Robin Pretković**, Hrvatska / Croatia, 38  
**Brigita Rajčan**, Hrvatska / Croatia, 42  
**Kristofers Reidzans**, Latvia / Latvija, 41  
**Lea Roščak**, Hrvatska / Croatia, 10  
**Helena Rubčić**, Hrvatska / Croatia, 29  
**Petra Sarić**, Hrvatska / Croatia, 46  
**Lorena Sokolović**, Hrvatska / Croatia, 17  
**Ana Šefček**, Hrvatska / Croatia, 40  
**Anja Šimatić**, Hrvatska / Croatia, 41  
**Julija Šunjić**, Hrvatska / Croatia, 18  
**Maria Tangar**, Hrvatska / Croatia, 44  
**Ana Telišman**, Hrvatska / Croatia, 23  
**Jozef Toman & Anja Labak**, Hrvatska / Croatia, 7  
**Emma Tomašek**, Hrvatska / Croatia, 13  
**Tina Tomić**, Hrvatska / Croatia, 9  
**Raquel Vale Rodrigues**, Portugal, 35  
**Lea Velky**, Hrvatska / Croatia, 37  
**Lea Vidačić**, Hrvatska / Croatia, 16  
**Denise Vidal**, USA / SAD, 33  
**Nikola Vidović**, Hrvatska / Croatia, 27  
**Franka Vrtiprah**, Hrvatska / Croatia, 19  
**Jaime Zhang**, USA / SAD, 23  
**Filip Žigman**, Hrvatska / Croatia, 14

Zahvaljujemo i svim ostalim učenicima i mentorima koji su sudjelovali u Projektu / *We give thanks to all the other students and mentors who took part in the Project:*

**HRVATSKA / CROATIA:** Dijana Čuturić, Nera Gržetić, Noel Sesvečan, Marija Soldo, OŠ Petra Zrinskog, Zagreb; Lana Kotlo, Domagoj Bui, OŠ Stenjevec, Zagreb; Patricia Biber, Mihaela Petak, Marta Majerić, Sara David, Luka Doglek, OŠ Podturen (m: Blaženka Križan), Podturen; Stella Kupres, Ivana Miklenić, Lucija Terihaj, Kristina Iviček, Barbara Kotarski, Luka Srabotnak, Tea Švarić, OŠ Bogumila Tonija, Samobor; Sara Vulje, Ramona Janjanin, Katarina Malnar, Veronika Cafuk, Marija Boričević, Josipa Cestarić, Rea Janjanin, OŠ Ljubo Babić, Jastrebarsko; Josipa Bilić, OŠ Jurja Šižgorića, Šibenik; Margareta Đumbir, Ana Kalvarešin, Matteo Cindrić, OŠ Braća Ribar, Sisak; Monika Kvasnovski, Kornelija Toman, Josipa Heilseman, Vedran Prosan, Vlatka Tadijan, Stjepan Galić, OŠ Josip Kozarac, Josipovac Punitovački; Tomislav Kiseći, Stjepan Perić, Valerija Krsnik, Anamarija Tomić, Viktorija Čurila, Ema Murić, Angelina Perić, Nevena Paradžik, Helena Harambašić, OŠ Gorjani, Gorjani; Paula Mateljak, Julijana Gnječ, OŠ Fra Ante Gnječa Staševica, Staševica; Klara Miš, Marija Iličić, Klara Predragović, Jakov Vidović, Josipa Jezerčić, Iva Vuković, Ivan Butka, Mateo Feges, Lara Banić, Dorota Fereža, Anamarija Horvat, Mateja Katalinić, Diana Lesić, Andreja Oberling, Sara Pažin, Marija Iličić, OŠ Ivane Brlić-Mažuranić, Virovitica; Silvia Podsednik, Petra Lea Klubičko, Češka osnovna škola J.A. Komenskog, Daruvar (m: Mira Boroš); Karlo Laić, Antica Kučić, Mateja Kunović, OŠ Grabrik, Karlovac (m: Ivana Maradin); Hana Laptoš, Marcela Mesarić, III. Osnovna škola Čakovec, Čakovec; Valentina Kelava, Maja Ribić, Ana Matić, Paulina Raužan, Viktorija Štrac, Mia Čolić, Barbara Balog Matak, OŠ Stjepan Radić, Božjakovina; Michelle Padović, Martina Horvatek-Lončar, Karlo Kerto Grbić, Karlo Kerto Grbić, Tea Šulentić, OŠ Dr. Ivan Merz, Zagreb (m: Lahorka Rožić); David Duspara, Ana Runtić, OŠ Malešnica, Zagreb (m: Lahorka Rožić); Lovro Rukljač, Dora Tišljar, OŠ Josipa Jurja Strossmayera, Zagreb; Petra Fic, Vanda

Kipke, Gala Marija Vrbanić, Gimnazija Čakovec, Čakovec; Denis Novak, Andreja Toplek, Gimnazija Čakovec, Čakovec (m: Petra Mihanović); Rea Pavić, Sara Mršić, Martina Matičević, Karla Pišmiš, Zrinka Madunić, Gimnazija Požega, Požega; Melanija Struški, II. gimnazija, Varaždin; Ema Domaćinović, Tomislav Hršak, Monika Čulig, Škola za umjetnost, dizajn, grafiku i odjeću Zabok, Zabok; Ivona Rastovac, Gimnazija Sisak, Sisak (m: Marijana Milas); Tesa Lipovski, Lucija Krupa, Gimnazija Daruvar, Daruvar (m: Mira Boroš); Dorotea Rončević, Anamarija Jedinak, Kristina Kopecki, Katja Cvjetković, Ante Anušić, Suzana Ososlija, Helena Lukić, Adriana Roso, Dijana Bošnjak, Ivan Bogović, Romana Trajanovski, Mateja Miškić, Marko Radošević, Valentina Pajestka, Rene Čipanj Banja, Leonora Repinac, Dražen Matijašević, Dora Varga, Ivana Vranković, Kasandra Miholjčanin, Kristina Stojaković, Bojana Modalek, Manuela Valešić, Dorotea Cvijanović, Dario Brkić, Denis Cikač, Franko Šeparović, Eleonora Premuž, Luka Zdunić, Mirela Grubić, Luka Brico, Jelena Cindrić, Antonija Orešković, Luka Babić, Ida Bugarić, Tena Lišnjić, Marija Draksler, Dejana Narančić, Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti Osijek, Osijek; Mario Kaurić, Ivana Kramarić, Lorena Laktašić, Matej Mužić, Iva Žugaj, Srednja škola Glina, Glina; Lucija Mitar, Škola primijenjene umjetnosti i dizajna Zagreb, Zagreb; Roko Birimiša, Matea Zmijarević, Ivana Miolin, Karla Begović, Karlo Jović, Erna Stamač, Škola likovnih umjetnosti Split, Split.  
**SPAIN / ŠPANJOLSKA:** Viktoriya Dzyamko, Maria de Diego, Junior Zevallos, Vicente Viscasillas, Carolina Pinilla, IES Infanta Elena, Galapagar (m: Pablo Romero González);  
**USA / SAD:** Alyssa Mejia, Gilbert High School, Gilbert, AZ.

Također zahvaljujemo školskoj psihologinji **Ivani Sabol**, prof., na njenom radu s učenicima Škole primijenjene umjetnosti i dizajna u Zagrebu. / *We also express our thanks to Mrs. Ivana Sabol, the school psychologist, for her work with the students in the School of Applied Arts and Design in Zagreb, Croatia.*

## Sponzori/Sponsors

**Miele**

**Miele Gallery**  
Izložbeni prostor vrhunskih Miele kućanskih i profesionalnih uređaja  
Buzinski prilaz 32, Zagreb  
www.miele.hr



Clean Water Group  
CWG, Zagreb



Gastroprojekt, Zagreb



Karlovac  
G-servis, Karlovac



Stomatologija s potpisom

S.D. Informatika, Zagreb

HRV-InSEA  
**INSEA**



Agencija za odgoj i obrazovanje  
Education and Teacher Training Agency

Međunarodna izložba / *International exhibition,*  
Miele Gallery, Zagreb, 19. – 31. prosinca 2011. / *19 – 31 December 2011*

---

Organizator / *Organiser:* HRV-InSEA / *Croatian Council of InSEA, Zagreb, Croatia*

Autorica Projekta, postav *online/izložbe*, predgovor na hrvatskom i engleskom jeziku, prijevod / *Author of the Project, online/in-situ exhibition set up, foreword, translation:* Mirjana Tomašević Dančević

Odabir radova / *Artwork selectors:* Danijela Lušin, Dijana Nazor, M. Tomašević Dančević

Oblikovanje kataloga / *Catalogue design:* Vlasta Pirnat

Prosinac 2011. / *December 2011*

Tisak / *Print:* Ispis d.o.o.

Naklada: 300 primjeraka / *Edition: 300 pcs*

Pokrovitelj izložbe: Agencija za odgoj i obrazovanje, Zagreb / *This exhibition is held under the auspices of the Education and Teacher Training Agency, Zagreb, Croatia.*